

病人的责任

作为一名病人，您有以下责任：

作为一名保健服务的消费者，您有权利也有责任。您可以通过下列方式善尽责任来帮助自己：

提供您正确的病史及用药史。您有责任诚实告知与您保健服务需求相关的事情。尽量知道并记住为您服务的学生保健中心人员的姓名。有问题时，要发问！您有责任了解自己的健康有何问题或需求。如果您对治疗方案或检验项目有不明白的地方，请询问工作人员或医疗护理提供者。

遵守诊疗方案，包括依照预约时间赴诊以及按照处方服药。

您有责任将您是否会遵守诊疗方案告知帮助您的人。准时赴诊，若无法赴诊，请及早告诉我们。

您应当向学生保健中心报告与您治疗相关的任何健康上的变化。

知道您获得的服务将会收取多少费用。你有责任为您的服务支付健康保险计划不给付的部分。

您应当尊重并遵守学生保健中心以及您的健康保险计划的政策规定。如果您不同意某项决定或是对您获得的某项服务不满意，您可以使用病人服务问题表（Patient Service Issue Form）向学生保健中心行政部提出投诉或申诉。

您有责任以尊敬的态度对待学生保健中心的医疗提供者和工作人员。不合作、闹事或是不遵守治疗方案的行为不仅会影响您的健康，还可能影响学生保健中心的工作人员和其他病人，因此这些行为是不被容许的，可能会导致我们终止向您提供服务。

请记住：您的健康是您和我们的共同责任。让我们为此目标建立良好的合作关系。作为优良的保健消费者并不代表对自己的健康担忧默不吭声。

当您有问题时……要发问

当您发生问题时……要说出来

当您喜欢学生保健中心的某项事物时……要告诉我们

当您不喜欢发生的事情时……要通知我们（以便我们改正）

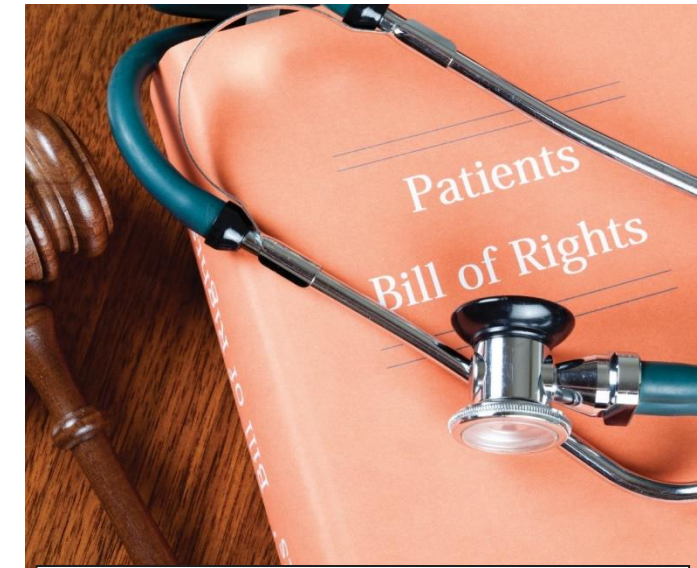
ⓘ 如果您感到自己的权益没有受到尊重……请让我们知道（使用服务问题表）

UC Irvine Student Health Center

501 Student Health Drive

电话：(949) 824-5301

传真：(949) 824-3033



Translation of "Patients Bill of Rights":病人的权利



病人的权利与责任

学生保健中心的工作人员乐意为您服务，帮助您维持良好的健康状态。我们向您提供如何保健的咨询服务，并在您生病或受伤时提供帮助。如果您了解自己有哪些权利，我们的共同努力就能发挥最大功效。以下是学生保健中心的病人权利与责任摘要说明。

病人权利

您有以下权利：

尊严

无论您的种族、年龄、信仰、性别或性取向是什么，您都有权受到尊重和有尊严的对待。学生保健中心的工作人员应当有良好的工作效率，关心您的个人需求，让您享有完整的优质护理。学生保健中心应当倾听您的感受，了解您对自己的健康或对学生保健中心有哪些问题。所有工作人员，包括医生在内，应当向您自我介绍，并依照您的喜好称呼您。

隐私

您有隐私权。您的讨论、检查和治疗将私下进行。如果除了您的医生外还有其他人 在场，我们应当向您解释为何会这样，并向您介绍此人，告知您他（她）的名字。

保密

您与临床人员之间的所有交流和记录都是保密资料。在将任何资料提供给与您的护理没有直接关系的任何人之前，我们必须先取得您的许可。这项规定适用于您的父母以及本校校方人员。

不过法律另订有应报告事项，例如必须向卫生局报告某些传染疾病。在您给予许可之前，请确定自己理解将送出哪些资料并确定这些是对方需要的资料。在大多数情况下，提供资料是对您有益的。不过，在您同意之前，你可以选择针对将披露哪些资料进行讨论。您可以安排检视您病历上的所有资料并请人向您解释这些内容。您可以直接查看您医疗病历信息的原件或取得副本查看。

理解

您应当主动参与有关您的健康的决定。您有权知道并理解以下事项：

- 您的医疗护理提供者对您健康问题的评估。

- 建议进行何种治疗、程序或检验以及其原因。
- 建议的治疗、检验或程序有何风险以及替代方案。
- 不接受治疗、检验或程序有何风险。
- 这些治疗 / 程序是否为实验性质，有哪些风险，替代方案是什么。
- 执行程序的人的姓名。
- 解决您的问题的可能性。
- 如果有的话，您的医疗费用多少。
- 用您能够理解的语言详述您的病情。
- 您在学生保健中心产生的任何账单的完整说明，以及您的保险给付情况（如果我们是您的首要医疗护理提供者）。

服务

您有权享有为您的保健需求提供的服务。您任何合理的服务要求都应当获得满足。如果学生保健中心或本大学政策使我们无法满足您的要求，您有权得到一个清楚的解释向您说明原因。您应当获得持续的护理。

您应当被事先告知约诊的时间地点，以及诊治的医生姓名。您有权拒绝服务。您可以拒绝接受一项提议的检验或治疗。除非该行为被判断为医疗不明智，否则您可以违反我们的建议，从建筑物的任一处离开。如果您拒绝接受护理，我们应当向您解释预期的医学后果；如果您拒绝进行建议的治疗，您必须签署一份 AMA（违反医嘱）表。您有权在做出任何决定之前取得第二医疗意见。您有权要求由同性或异性医生看诊。您有权要求由相同的医生看诊以获得连贯的护理。如果您觉得和医生在个性上有冲突或是有其他会影响您健康护理需求的顾虑，您也有权更换医生。

这些权利适用于您；若您未成年或残障，它们也适用于对您的健康负责的其他任何人。学生保健中心的工作人员应当知道您有哪些权利，如果您发问应当向您解释这些权利，并且尊重这些权利。